

## Актуальные проблемы сопоставительной лингвистики



УДК 81'367:81'42

ББК

Код ВАК 10.02.05

Ш105.22+Ш105.51

Богоявленская Ю.В.,  
Шипицына Е.А.  
Екатеринбург, Россия

Bogoyavlenskaya Yu. V.,  
Shipitsyna E.A.  
Ekaterinburg, Russia

### Многозвенная парцелляция

### Many-component parceled constructions

**Аннотация.** В статье описываются модели многозвенной парцеллированной конструкции. Выделение моделей опирается на количество парцеллятов, тип членения и виды синтаксической связи внутри конструкции.

**Abstract.** The article describes models of many-component parceled construction. The selection of models is based on the number of segments, the type of segmentation and the types of incorporation.

**Ключевые слова:** парцелляция, парцеллят, многозвенная парцеллированная конструкция.

**Key words:** parceling, sentence fragment, many-component parceled construction

---

#### Сведения об авторе:

Богоявленская Юлия Валерьевна,  
кандидат филологических наук, доцент  
кафедры романских языков.

Bogoyavlenskaya Yuliya Valeryevna,  
Candidate of Philology, Associate Professor  
of the Chair of Romanic languages.

Место работы: Уральский  
государственный педагогический  
университет.

Place of employment: Ural State Pedagogical  
University.

Шипицына Екатерина Александровна,  
учитель французского языка

Shipitsyna Ekaterina Alexandrovna,  
French teacher.

Место работы: средняя школа № 120

School № 120

Контактная информация: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 465, тел. 235-76-59.

e-mail: [jvbog@yandex.ru](mailto:jvbog@yandex.ru)

---

В современной российской лингвистике синтаксический процесс, в результате которого происходит расчленение предложения на части, принято обозначить термином «парцеллирование». Результатом этого процесса является парцеллированная конструкция, включающая в себя несколько коммуникативных единиц – основную часть и парцеллят (или парцелляты). Эти части могут быть отделены друг от друга знаком точки, значительно реже вопросительным и восклицательным знаками или многоточием. Итак, парцелляция – это

отделение точкой несамостоятельной, синсематичной части предложения. На первый взгляд, это «незаконная» с точки зрения речевой нормы точка, разрывающая предложение на части, например:

(1) Les policiers battent en brèche cette thèse. *Et revient alors sur le rôle central joué par Gilberte Beaux* (Le Monde, 11.09.2014)

(2) Ils relèvent par ailleurs un comportement parfois surprenant de M. Estoup. *Comme dans cette conciliation, opérée en 2001, où il est désigné par l'une des parties* (Le Monde, 12.09.2014)

(3) D'une écriture retenue, cette longue saga à plusieurs voix balaie l'histoire turque, des années 1980 (dernier coup d'Etat) jusqu'au début du XXIe siècle. *Une histoire jalonnée de tueries, de pogroms, d'arrestations massives, que La Maison du Bosphore évoque en filigrane* (Le Monde, 26.06.2013)

(4) Les activités africaines de M. Balkany ont notamment prospéré, entre 2007 et 2012, du fait de sa grande proximité avec celui qui était alors président de la République. *A la grande colère des diplomates français. Y compris les membres de la cellule diplomatique de l'Élysée* (Le Monde, 28.10.2014)

(5) Et comme Auvinen n'est pas très bon, eh bien... il sera promu, le cher ange. *Sur la terre comme au ciel... A moins que ce ne soit l'inverse* (Le Monde, 22.05.2014)

Подобные примеры в огромном количестве наполняют пространство медиатекстов и художественных произведений. Но парцелляция – это не речевая ошибка [Прияткина 2005: 93], а особый коммуникативно-стилистический прием, и используемый для усиленного интеллектуального и эмоционального воздействия. Особенно широко парцелляция используется в публицистической речи, в целях придания ей особой выразительности, экспрессии. Точка парцелляции задает своеобразный ритмомелодический, интонационный рисунок текста, ведь та или иная интонация зашифрована в синтаксисе текста и пунктуации. Традиционно воспринимаемая как финальный знак предложения, означающий переход к следующей самостоятельной структурно-семантической единице, точка в составе парцеллированной конструкции меняет свое назначение: разрывая высказывание, она выделяет наиболее значимую с точки зрения автора часть этого высказывания.

Около 50 лет парцелляция приковывает к себе пристальное внимание исследователей. Объектом исследований становятся различные аспекты парцелляции: структурно-семантический, стилистический, коммуникативно-прагматический. Круг затрагиваемых вопросов постоянно расширяется [Марьина 2012;

Богоявленская 2013; Гурьева 2014; Белоусов 2014; др.], однако в поле зрения исследователей не попали способы синтаксической организации парцеллированных конструкций во французском языке.

Нами были выделены следующие синтаксические типы парцеллированных конструкций: однозвенные (примеры 1-3), двухзвенные (примеры 4-5) и многозвенные (примеры 11-19), опирающиеся на модели, по которым строятся двухзвенные конструкции. В настоящей статье рассмотрим сложный тип парцелляции – многозвенную конструкцию и способы ее построения.

Эмпирическую базу исследования составляет корпус текстов, содержащих парцеллированные конструкции, отобранные методом сплошной выборки из художественных произведений и с сайтов современных французских газет.

Кажущееся многообразие разновидностей многозвенных парцеллированных конструкций обманчиво. Анализ материала позволил выявить следующие модели, в соответствии с которыми строятся многозвенные парцеллированные конструкции:

- 1) углубление синтаксической перспективы и
- 2) комбинация моделей последовательного и параллельного членения.

### **Тип 1. Модель с углублением синтаксической перспективы**

Сущностью данной модели является членение элементов синтаксически параллельного ряда, подчиненных одному главному элементу базовой части:

(6) *Lorsqu'on parle de ce qu'a été le trafic négrier pour l'Afrique, soulignait alors Léonora Miano, on oublie ces millions d'anonymes à qui quelqu'un a été arraché. Les mères. Les promises. Les fiancés. Les frères* (Le Monde, 26.09.2013)

(7) *Sinon il était Chef. Chef qui signait les chèques. Chef qu'on installait en bout de table lorsqu'il y avait des dîners. Chef qu'on interrompait quand il parlait. Chef qui dormait à part dans une toute petite chambre, dans un tout petit lit, dans un coin de l'immense appartement* (Pancol. Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, p. 66-67)

(8) *Elle est hongroise comme lui. Cosmopolite comme lui. Artiste comme lui. Folle comme lui, mais la tête vissée sur les épaules quand il le faut* (Pancol, Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, p. 557)

Данная модель представляет парцелляцию однотипных конструкций, построенных по принципу синтаксического параллелизма: серия однородных членов, относящихся к главному слову, размещенному в основной части (пример 6); развернутые лексические повторы (пример 7); лексико-синтаксические повторы,

например, со сравнительными оборотами, оформленными союзом *comme* (пример 8).

Модель с парцелляцией членов синтаксически параллельного ряда также может реализоваться в конструкциях с препозитивным расположением парцеллятов. Данная модель представляет собой зеркальное отражение предыдущей модели и включает в себя членение трех или более препозитивных парцеллятов, зависящих от одного слова в основной части:

(9) *Huit mille douze euros ! Un chèque de huit mille douze euros. Quatre fois mon salaire mensuel au CNRS. Huit mille douze euros ! J'ai gagné huit mille douze euros* en traduisant la vie de la délicieuse Audrey Hepburn. (Pancol. Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, p.204-205)

(10) *Marcel Junior ! Un héritier. Un petit mâle à installer aux commandes.* On l'attendait encore, celui-là! (Pancol, Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, p. 220)

Так как обособленные члены предложения (пример 10) обладают относительной коммуникативной самостоятельностью, данный случай вызывает в идентификации: имеем ли мы дело с парцелляцией или цепочкой номинативных предложений? Местоимения *le* в роли прямого дополнения относит данный случай к развернутой репризе, которая свойственна французской разговорной речи. Как и в примере *Pierre, il est parti* реприза, являясь расчлененной конструкцией, составляет часть предложения [Гак 2000: 669]. Таким образом, отчлененные фрагменты в данном случае есть не что иное как парцелляты.

## Тип 2. Модели комбинированного членения

Парцеллированные конструкции, включающие в себя различные комбинации последовательного и параллельного членения компонентов разнообразны по своей структуре. Результаты анализа позволяют нам выделить наиболее часто встречающиеся модели.

Двухсторонняя модель с препозицией парцеллята - «зеркальная» модель с двумя парцеллятами, первый из которых предшествует основной части, а второй – следует за ней:

(11) *Madame mère (1).* Elle ne la voyait plus. *Depuis le mois de mai (2).* *Depuis leur affrontement dans le salon d'Iris (3).* (Pancol, Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, p.113)

Препозитивный парцеллят *Madame mère.* представляет собой часть сегментированного предложения, продублированный в основной части местоимением *la*. Постпозитивные парцелляты *Depuis le mois de mai. Depuis leur affrontement dans le salon d'Iris* выполняют функцию обстоятельств времени и расширяют предикативную основу основной

части. Парцеллированные конструкции, строящиеся по данной модели, имеют определенные закономерности: в препозицию выносятся именная группа, а в основной части должна присутствовать кореферентная ей местоименная реприза. Ранее подобные модели не были зафиксированы в лингвистической литературе.

Одновременное употребление и препозитивного и постпозитивного парцеллятов создает ощущение максимального участия читателя в повествовании. Постепенно вводя и делая акцент на каждой части конструкции, автор вовлекает читателя в ход своих мыслей.

Следующая модель представляет собой комбинацию параллельного (парцелляты 1-2) и последовательного членения:

(12) Plus profondément, il lui faut un homme sur lequel se reposer. *Un homme grand, fort, responsable, puisant (1). Comme John (2). Pas nécessairement un amant, mais quelqu'un qui l'écoute, la réconforte et s'occupe d'elle (3)* (Pancol, Une si belle image, 1995, p. 193).

В данном примере первый и третий парцелляты отчленены параллельно, а третий, сравнительный оборот, подчиненный первому парцелляту - последовательно.

Построение многозвенных парцеллированных конструкций происходит с участием различных членов предложения и / или частей сложного предложения, что делает конструкцию динамичной, непринужденной и экспрессивной.

Варианты таких конструкций весьма разнообразны:

- обстоятельство и придаточное предложение:

(13) En est-on sorti, pantelant, que l'envie prend d'y retourner. *Pour mieux voir, mieux comprendre, mieux savoir (1). Que nous ne sommes jamais seuls (2).* (Libération, 06.01.2000)

- однородное дополнение и обстоятельство:

(14) Mais oui, je souhaite développer aussi la communication et l'image du club. *Essayer de la rendre plus glamour (1). Avec toujours ce souci de club référence (2).* (Le Figaro, 01.07.2002)

- придаточное предложение и деепричастный оборот:

(15) Disons que ce garçon n'a pas l'intelligence tactique pour étoffer sa force de frappe. *Alors que Grosjean, vainqueur en quatre sets (6-4, 3-6, 6-3, 6-4) en 2 heures 42, apportant le point qualifiant la France pour la finale, lui, a étalé une science du jeu compensant largement son déficit de puissance (1). Suppliant Roddick par ses amorties, le troublant par ses montées à contretemps, l'énergant en variant les effets et les trajectoires, pour réussir un match quasi parfait (2).* (Libération, 26.09.2002)

Анализ показывает, что парцелированию часто подвергаются целые ряды обстоятельств. Такие многозвенные конструкции позволяют расставить сразу несколько акцентов, подчеркнуть значимость каждой характеристики события:

(16) *Partir sur le Nil pour mieux renaître. Comme le défunt dans sa barque funéraire entamant le long voyage vers l'au-delà (1). Comme le pharaon Chéops dans son bateau en bois de cèdre enfoui au pied de la grande pyramide (2). Comme le dieu soleil, Rê, dans son embarcation de papyrus parcourant immuablement la voûte céleste à bord de la mândjèt, le jour, de la méséket, la nuit (3).* (Le Figaro, 16.07.2002)

(17) « C'est une histoire avec un club ou je me sens bien, avec un projet. Comme une belle histoire d'amour », s'amusait-il il y a quelques mois, avant la finale de la Coupe de la Ligue dont le succès a racheté les Girondins d'une saison chaotique. *En faisant entrer Bordeaux dans le clan restreint des clubs, avec Lyon, Paris et Strasbourg, vainqueurs de toutes les compétitions nationales (1). En lui ouvrant les portes d'un sixième exercice européen d'affilée (2).* (Le Figaro, 01.07.2002)

(18) Mais le plus beau c'est que je skie depuis ce week-end. *Un peu (1). Doucement (2). Précautionneusement (3). Amoureusement (4).* (Le Figaro, 15.01.2014)

Как показывают примеры, многозвенная парцелированная обстоятельственная конструкция может включать несколько составляющих, выраженными различными способами: сравнительными (16) и деепричастными (17) оборотами, наречиями (18) и т.д. Последний пример с множественной парцелляцией наречий хоть и является уникальным, но доказывает саму возможность подобных построений.

Парцелироваться могут и сложноподчиненные предложения, чаще всего местоименно-соотносительные, построенные по модели углубления синтаксической перспективы:

(19) *Derrière ces pas de danse se tient l'autre Beyoncé. Celle qui propulse, du haut de ses talons aiguilles, les archétypes d'une certaine Amérique rutilante, gentiment croyante et phalocrate (1). Celle qui chanta, le 31 décembre 2009, pour la famille Kadhafi, ou, en février dernier, à la mi-temps du Superbowl (2). Celle qui a baptisé sa tournée The Mrs. Carter Tour, du nom de son époux, le rappeur Shawn Carter, alias Jay-Z (3). Celle qui simule en combinaison dentelée, sur Naughty Girl, un peep show de pacotille, et fait rugir les lance-flammes tous azimuts (4). Celle, encore, qui entrecoupe sa prestation d'extraits du documentaire qu'elle a réalisé pour HBO, Life is But a Dream, ode un brin édifiante à l'épanouissement familial, avant de promener des landaus zébrés (5). Celle, enfin, qui grimpe*

*les tonalités crescendo sur Love on Top, hit jacksonnien en diable de son quatrième et dernier album à ce jour, 4(6) (Le Monde, 27.04.2013)*

Как правило, в таких конструкциях используются повторы с расширением, которое позволяет ввести полную, исчерпывающую характеристику объекта, сделав акцент на каждом парцеллированном элементе и подчеркнув множественность аспектов его рассмотрения.

Итак, многозвенные парцеллированные конструкции представляют собой синтаксические единицы, построенные по принципам углубления синтаксической перспективы или комбинации параллельного и последовательного подчинения. Многозвенная парцелляция позволяет расставить сразу несколько акцентов, подчеркнуть значимость каждого отчлененного фрагмента. Нами были выявлен новый, ранее не зафиксированный в научной литературе, тип двухсторонних многозвенных конструкций, которые предполагают наличие как препозитивного, так и постпозитивного парцеллятов, зависящих от основной части.

## ЛИТЕРАТУРА

Богоявленская Ю.В. Парцелляция в газетном заголовке // Сопоставительная лингвистика. Вып. 2. Проблемы сопоставительного языкознания и межкультурной коммуникации. Отв. редактор Глазырина А.И.; ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет». 2013. С. 12-15.

Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000.

Гурьева Н.Н. Парцелляция как стратегия авторского дискурса в печатных СМИ // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2014. № 3. С. 216 -223.

Марьина О.В. Интеграционные и дезинтеграционные процессы в синтаксисе русской художественной прозы 1980-х - 2000-х гг.: дис. ... докт. филол. наук. Барнаул, 2012.

Прияткина А.Ф. Русский язык: Культура речи. Владивосток, 2005.

Белосов В.Ю. Интонация как основной аспект разграничения парцелляции и смежных с ней конструкций в кинодиалоге гангстерского фильма // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2014. № 12-1. С. 274-276.